

# RENZ WIRE | GO 3:1

Teilung  
 Pitch  
 Paso  
 Pas  
 Dělení  
 Indeling  
 Rozdelenie  
 Деление  
 Passo

**D** Kombinierte, Stanz- und Handbindemaschine  
**E** Combined, punch and binding machine  
**ESP** Máquina combinada perforadora-encuadernadora  
**F** Machine à relier et perforer combinée  
**CZ** Kombinovaný děrovací a vázací přístroj  
**NL** Pons- en inbindmachine  
**SK** Kombinovaný dierovací a viazací prístroj  
**RUS** Переплетчик  
**IT** Macchina foratrice e rilegatrice manuale

**Danke, dass Sie sich für ein RENZ-Produkt entschieden haben.  
 Thank you for choosing a RENZ product.  
 Gracias por haber escogido un producto RENZ.  
 Merci d'avoir choisi un produit RENZ.  
 Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro produkt značky RENZ.  
 Dank u wel, dat u voor een Renz product gekozen heeft.  
 Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok spoločnosti RENZ.  
 Спасибо, что выбрали этот продукт RENZ.  
 Grazie per aver scelto un prodotto di RENZ.**

Durchmesser ermitteln  
 Determine diameter  
 Determinar el diámetro  
 Déterminer le diamètre  
 Stanovení průměru  
 Bepaal diameter  
 Stanovenie priemeru  
 Определение диаметра  
 Determinare il diametro

Stanzsacht  
 Punching shaft  
 Perforación  
 Puits de perforation  
 Děrovací štrbina  
 Pons-schacht  
 Dierovacia štrbina  
 Окно перфорации  
 Foratura

Abfallschublade  
 Waste drawer  
 Cajón de desperdicios  
 Tiroir à rognures  
 Zásuvka na odpad  
 Afvallade  
 Zásuvka na odpad  
 Лоток для отходов  
 Cassetto per sfridi di carta

Papieranschlag mit Klemmschraube  
 Paper guide with attachment screw  
 Tope del papel con tornillo de sujeción  
 Butée du papier avec vis de serrage  
 Doraz papíru s upínacím šroubem  
 Papieraanleg met klemmschroef  
 Zarážka papiera s upínacou skrutkou  
 Ограничитель бумаги  
 Guida posizione carta

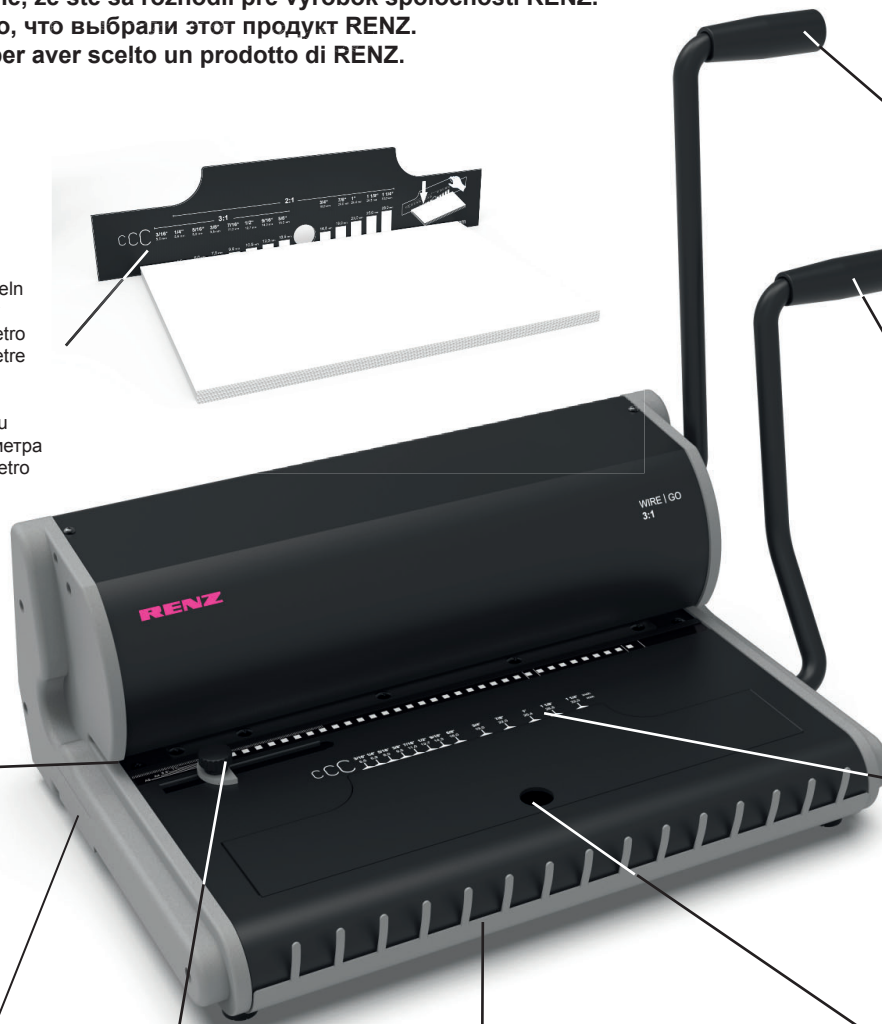
Haltevorrichtung für Drahtbinderücken  
 Holding fixture for wire binding elements  
 Apertura del canutillo metálico  
 Dispositif d'insertion des éléments métalliques  
 Upínací zařízení pro vázací kovové hřbety  
 Houder voor draadbindingskam  
 Upínacie zariadenie pre viazacie kovove chrbty  
 Планка фиксатор металлической пружины  
 Pettine

Stanzhebel  
 Punching lever  
 Palanca de perforación  
 Levier de perforation  
 Děrovací páka  
 Ponshendel  
 Dierovacia páka  
 Ручка перфорации  
 Leva per foratura

Bindehebel  
 Binding lever  
 Palanca de encuadernación  
 Levier de reliure  
 Vázací páka  
 Inbindhendel  
 Viazacia páka  
 Ручка зажима пружины  
 Leva per rilegatura

Messskala  
 Measuring scale  
 Escala de medición  
 Echelle de mesure  
 Měřicí stupnice  
 Maatindicator  
 Meracia stupnica  
 Шкала диаметров пружины  
 Scala di misurazione

Bindschacht  
 Binding shaft  
 Ranura de encuadernación  
 Puits de reliure  
 Vázací slot  
 Bindende schacht  
 Vázobný slot  
 Слот для переплета  
 Slot per rilegatura



EINSATZ • APPLICATION • UTILIZACIÓN • UTILISATION • POUŽITÍ • GEBRUIK • POUŽITIE •  
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ • UTILIZZO

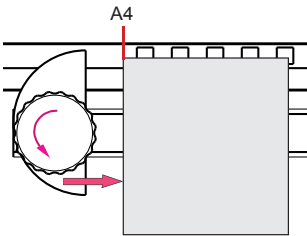
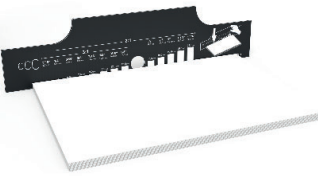
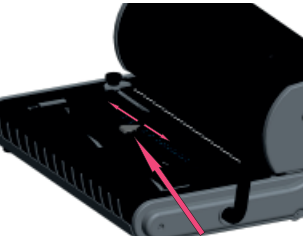
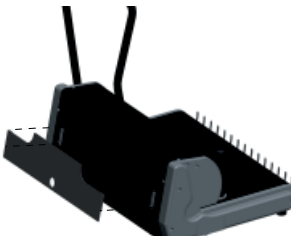
D	<b>Einsatzgebiet:</b> Papier stanzen: max. 20 Seiten 70-80 g/m <sup>2</sup> . Empfohlene Stanzstärke 14-16 Blatt. Karton stanzen: max. 1,5 mm. Kunststoff-Folien stanzen: max. 1 Seite á 0,3 mm. Max. Bindedicke: 13,5 mm, ca. 135 Blatt 70-80 g/m <sup>2</sup> . Keine anderen Materialien oder Metalle stanzen!	<b>Vor dem ersten Einsatz:</b> Einige Probestanzungen durchführen. Damit wird der Rostschutz von den Stanzstempeln entfernt. So oft wiederholen, bis die Stanzlöcher ohne Flecken sind.	Empfindliche Möbeloberflächen schützen. Das Gerät steht auf weichen Kunststofffüßen. Manche Oberflächen können sich auf Dauer verfärben.
E	<b>Field of application:</b> Punching of paper: max. 20 pages 70-80 g/m <sup>2</sup> - 20 # stock. Recommended punching 14-16 sheets. Punching of card stock max. thickness: 1,5 mm. Punching of plastic foil: max. 1 page for 0,3 mm thickness. Max. binding thickness 13,5 mm (9/16") appr. 135 pages 70-80 g/m <sup>2</sup> -20 # stock. Do not punch any other material or metal!	<b>Before first use:</b> Punch scrap paper to clean the rust preventative from the punch dies. Punching stamps removed. Repeat as often, until the punched holes are spotless.	Protect sensitive furniture surface. The machine stands on plastic feet. Some surface may become discoloured after time.
ESP	<b>Áreas de utilización:</b> Perforado de papel: Máx. 20 páginas de 70-80 g/m <sup>2</sup> . Espesor de troquelado recomendado: 14-16 hojas. Perforado de cartón: máx. 1,5 mm. Perforado de hojas de plástico: máx. 1 hoja de 0,3 mm. Grosor máximo de encuadernación 13,5 mm aprox. 135 hojas de 70-80 g/m <sup>2</sup> . No perforo ningún otro material o metal!	<b>Antes de su primer uso:</b> Hacer algunas perforaciones de prueba. De esta forma se limpian las cuchillas de perforación del aceite que tiene la máquina. Repetir la operación hasta que los punzones queden limpios.	Proteger las superficies delicadas. Algunas superficies pueden perder color con el tiempo.
F	<b>Domaine d'utilisation:</b> Perforation du papier : 20 feuilles maxi. 70 à 80 g/m <sup>2</sup> . Épaisseur de découpe recommandée 14 - 16 feuilles. Perforation du carton : épaisseur 1,5 mm maxi. Perforation de feuilles de plastique : 1 feuille de 0,3 mm. Épaisseur de relier maxi. 13,5 mm soit environ 135 feuilles de 70-80 g/m <sup>2</sup> . Ne perforer aucune autre matière ou métal!	<b>Avant la première utilisation:</b> Exécuter quelques perforations d'essai. Ainsi, la protection anti-rouille du poinçon sera enlevée. Recommencer jusqu'à ce que le poinçon ne comporte plus de taches.	Protéger les supports de meuble fragiles. L'appareil se trouve sur des pieds en matière synthétique. Certains supports peuvent se décolorer avec le temps.
CZ	<b>Použití:</b> Děrování papíru: max. 20 listů 70-80 g/m <sup>2</sup> . Doporučené děrování 14 - 16 listů. Děrování kartonu: max. 1,5 mm. Děrování fólií: 1 list á 0,3 mm. Max. vázací tloušťka: 13,5 mm, ca. 135 listů 70-80 g/m <sup>2</sup> . Neděrujte žádné jiné materiály nebo kovy!	<b>Před prvním použitím:</b> Proveďte zkušební děrování. Tímto se odstraní ochrana proti korozi na vysekávacích nožích. Opakujte tolikrát, dokud nebudou vysekané otvory bez zašpinění.	Doporučená ochrana nábytkových ploch. Přístroj stojí na měkkých plastových nohách, mnohé plochy mohou být po čase zbarveny.
NL	<b>Gebruik:</b> Papier ponsen: Max. 20 bladen 70-80 g/m <sup>2</sup> . Aanbevolen stansdikte 14-16 bladen. Karton ponsen: Max. 1,5 mm. Kunststof folie ponsen Max. 1 blad á 0,3 mm. Max. binddikte 13,5 mm ca. 135 bladen 70-80 g/m <sup>2</sup> . Geen andere materialen of metalen ponsen!	<b>Voor het eerste gebruik:</b> Enkele proefponsingen maken. Hiermee wordt de roestbescherming van de ponsmessen verwijderd. Herhalen tot dat de ponsgaten vlekvrij zijn.	Gevoelige meubelopervlakken beschermen. Het apparaat staat op zachte kunststofvoeten. Enkele oppervlakken kunnen op lange termijn verkleuren.
SK	<b>Použitie:</b> Dierovanie papiera: max. 20 listov 70g-80 g/m <sup>2</sup> . Odporúčané dierovanie 14 - 16 listov. Dierovanie kartónu: max. 1,5 mm. Dierovanie fólie: 1 list á 0,3 mm. Max. hrúbka viazania: 13,5 mm, cca 135 listov 70-80 g/m <sup>2</sup> . Nedierujte žiadne iné materiály alebo kovy!	<b>Pred prvým použitím:</b> Prevedte skúšobné dierovanie. Týmto sa odstráni ochrana proti korózii na výsekových nožoch. Opakujte toľkokrát, až budú vysekané otvory bez zašpinenia.	Odporúčaná ochrana nábytkových plôch. Prístroj stojí na mäkkých plastových nohách, mnohé plochy môžu byť po čase sfarbené.
RUS	<b>Перфорация:</b> Перфорация бумаги: макс. 20 листов (70-80 гр/м <sup>2</sup> ) за один раз. Рекомендуемая толщина перфорации 14-16 листов. Картонные (макс. толщ. 1,5 мм) и пластиковые (макс. толщ. 0,3 мм) обложки для переплета пробивать по одной. Не пытайтесь отперфорировать металл.	<b>Перед первым использованием:</b> Чтобы защитить аппарат от ржавчины, некоторые его детали смазаны машинным маслом. Перфорируйте черновики до тех пор, пока следы от масла перестанут оставаться. Только после этого приступайте к перфорации документов.	Защитите от стирания поверхность мебели. Машина стоит на пластмассовых ножках. Поверхность мебели может приобрести потертости через некоторое время.
IT	<b>Caratteristiche:</b> Foratura max. 20 fogli 70/80 g/m <sup>2</sup> . Spessore fustellatura consigliato 14-16 fogli. Massimo spessore di carta pari a 1,5 mm. Massimo spessore di plastica: 1 foglio da 0,3 mm. Spessore massimo rilegabile pari a 13,5 mm. (5/8") circa 135 fogli 70/80 g/m <sup>2</sup> . Non utilizzare per la foratura di altro materiale.	<b>Primo utilizzo:</b> Fare delle forature di campionatura per rimuovere l'olio di protezione dai punzoni fino a completa rimozione.	Proteggere le superfici delicate. La macchina è poggiata su piedini di gomma. Alcune superfici si possono scolorire nel tempo.

## 1

**AUFSTELLEN UND EINRICHTEN • SETUP AND INSTALLATION • COLOCACIÓN Y CONFIGURACIÓN •  
 INSTALLATION ET MISE EN PLACE • SESTAVENÍ A NASTAVENÍ • PLAATSEN EN EN CONFIGURATIE •  
 ZOSTAVENIE A NASTAVENIE • УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА • SETUP E INSTALLAZIONE**

<b>D</b>	Schutzkartons entfernen. Lieferumfang prüfen: - Kombinierte Stanz- und Bindemaschine. - Bedienungsanleitung.	Gerät aus dem Karton heben. Nicht am Bindehebel hochheben. Gewicht: 15.4 kg.	Stablen Standort wählen. Der Standort muss voll abgestützt sein. Vorstehende Arbeitsplatten sind ungeeignet.
<b>E</b>	Remove protective packing and check contents of the box. You should have: - Combined punch and binding machine. - Operating manual.	Lift the machine out of the box. Do not lift using the binding lever. Weight: 15.4 kg.	Choose a solid surface. Place the machine on a solid surface. Shelves are not recommended.
<b>ESP</b>	Abra el embalaje quitando el cartón de protección y revise el contenido. Vd. debería tener: - Encuadernadora combinada. - Instrucciones de uso.	Saque la máquina del embalaje. No la levante por la palanca. Peso: 15.4 kg.	Elija un emplazamiento estable. Instale la encuadernadora en un lugar de trabajo sólido y bien apoyado. No se recomienda colocarla sobre una estantería.
<b>F</b>	Enlever les cartons de protection. Vérifier le contenu: - La machine combinée pour perforation et reliure. - Le mode d'emploi.	Sortir la machine du carton. Ne pas la soulever en tenant le levier de serrage. Poids: 15.4 kg.	Choisir un emplacement stable. Les plans de travail en porte-à-faux ne conviennent pas.
<b>CZ</b>	Odstraňte karton. Překontrolujte obsah balení: - Kombinovaný děrovací a vázací přístroj. - Návod k použití.	Vyndejte přístroj z krabice. Nezvedejte vazač za vázací páku. Hmotnost: 15.4 kg.	Zvolte stabilní pracovní plochu. Pracovní plocha musí být plně podepřena, vyčnívající pracovní plochy nejsou vhodné.
<b>NL</b>	Verpakking verwijderen. Levering controleren: - Pons- en inbindmachine. - Gebruiksaanwijzing.	Apparaat uit doos tillen. Niet aan inbindhendel optillen. Gewicht: 15.4 kg.	Stabiele ondergrond kiezen. De plek moet massief zijn, uit stekende arbeidsvlakken of losse planken zijn niet geschikt.
<b>SK</b>	Odstráňte kartón. Prekontrolujte obsah balenia: - Kombinovaný dierovací a viazací prístroj. - Návod na použitie.	Vyberte prístroj zo škatule. Nezdvíhajte vizač za viazaci páku. Hmotnosť: 15.4 kg.	Zvoľte stabilnú pracovnú plochu. Pracovná plocha musí byť kompletne podoprená, vyčnievajúce pracovné plochy nie sú vhodné.
<b>RUS</b>	Откройте упаковку и проверьте содержание коробки. В коробке должно быть: - Переплетчик. - Инструкция по эксплуатации.	Вытащите аппарат из коробки. Не поднимайте аппарат за ручку перфорации или ручку зажима пружины. Вес: 15.4 кг.	Всегда ставьте переплетчик на ровную устойчивую поверхность. Не рекомендуется использовать различного вида полки.
<b>IT</b>	Rimuovere le protezioni e verificare il contenuto della confezione. - Macchina foratrice e rilegatrice - Manuale di istruzioni	Togliere la macchina dalla scatola. Non sollevarla dalla leva di rilegatura. Peso: 15.4 kg.	Appoggiare la macchina su una superficie adatta.

## 2 EINSTELLEN • ADJUST • AJUSTE • RÉGLER • NASTAVENÍ • INSTELLEN • NASTAVENIE • НАСТРОЙКА • REGOLAZIONE

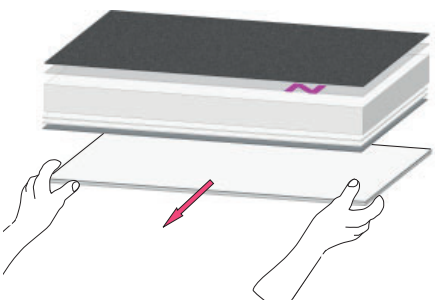
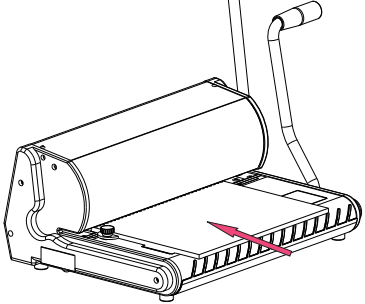
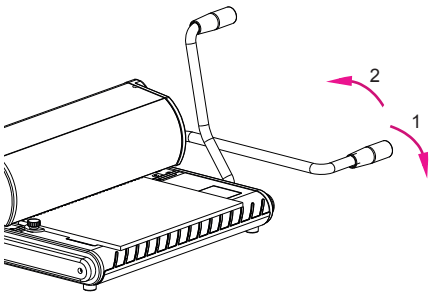
				
D	<p>Papieranschlag auf entsprechendes Format einstellen: Feststellschraube lösen, Anschlag verschieben, Feststellschraube anziehen.</p>	<p><b>Durchmesser der Bindeelemente ermitteln.</b> Die Bindschacht-Abdeckung dient der Bestimmung des Bindedraht-Durchmessers. Die Bindschacht-Abdeckung abnehmen, den zu bindenden Block anlegen, Durchmesser der Bindeelemente ablesen (z.B. 1/2").</p>	<p>Abgelesene Bindestärke mit dem Schieber einstellen.</p>	<p>Die nicht mehr benötigte Bindschacht - Abdeckung auf der Rückseite der Maschine magnetisch befestigen.</p>
E	<p>Adjusting paper guide to the corresponding paper size. Release attachment screw, adjust paper guide and fasten attachment screw.</p>	<p><b>Determine the diameter of the binding elements.</b> The binding shaft cover is used to determine the binding wire diameter. Remove the binding shaft cover, place the book block on the binding shaft cover and read off the diameter of the binding elements (e.g. 1/2").</p>	<p>Adjust the binding thickness with the setting slider.</p>	<p>The cover of the binding shaft on the rear side of the machine magnetically fasten.</p>
ESP	<p>Ajustar el tope del papel al tamaño correspondiente. Afloje el tornillo de sujeción, ajuste el tope de papel y aprete el tornillo.</p>	<p><b>Determine el diámetro de los elementos de encuadernación.</b> Coloque el bloque del libro en la cubierta del eje de encuadernación. Leer el diámetro de los elementos de encuadernación (p. ej. 1/2").</p>	<p>Ajuste el grosor de la encuadernación con la corredera de ajuste.</p>	<p>La cubierta del eje de encuadernación en el parte trasera de la máquina se sujetan magnéticamente.</p>
F	<p>Ajustage de la butée du papier selon le format du papier. Desserrer la vis de serrage à l'arrière, mettre la butée du papier et resserrer la vis de serrage.</p>	<p><b>Déterminer le diamètre des éléments de reliure.</b> Placez le bloc de livre sur le couvercle de la boîte de reliure. Lire le diamètre des éléments de reliure (par ex. 1/2").</p>	<p>Réglez l'épaisseur de reliure à l'aide du curseur de réglage.</p>	<p>Le couvercle de la boîte de reliure sur le face arrière de la machine à fermeture magnétique.</p>
CZ	<p>Nastavte zarážku papíru na příslušný formát. Povolte zajišťovací šroub, posuňte zarážku, zajišťovací šroub utáhněte.</p>	<p><b>Určete průměr pružiny.</b> Štěrba pružinového krytu se používá k určení průměru pružin. Sejměte kryt, připojte k němu blok, který chcete plést, a určete průměr pružiny (např. 1/2").</p>	<p>Pomocí posuvníku upravte tloušťku vazby.</p>	<p>Zajistěte kryt blokovací drážky magnetem na zadní straně stroje.</p>
NL	<p>De papieraanleg op het gewenste formaat instellen. Klemschroef losdraaien, aanleg verschuiven klamschroef aandraaien.</p>	<p><b>Bepaal de diameter van de bindingselementen.</b> Plaats het boekblok op het deksel van de bindschacht. Lees de diameter van de bindingselementen af (bijv. 1/2").</p>	<p>Stel de afleesbindingssterkte in met de schuifknop.</p>	<p>De afdekking van de bindschacht op de achterkant van de machine magnetisch vastzetten.</p>
SK	<p>Doraz papiera nastavte na príslušný formát. Uvoľnite nastavovaciu skrutku, presuňte doraz, nastavovaciu skrutku dotiahnite.</p>	<p><b>Stanovte priemer pružiny.</b> Štrbina pružinového krytu sa používa na určenie priemeru pružín. Odstráňte kryt, pripojte k nemu blok, ktorý chcete pliesť, a určte priemer pružiny (napr. 1/2").</p>	<p>Pomocou posuvníka upravte hrúbku väzby.</p>	<p>Zaistite kryt blokovacej drážky magnetom na zadnej strane stroja.</p>
RUS	<p>Настройка формата бумаги. Установите ограничитель бумаги на делении шкалы соответствующему формату переплетаемого блока. Закрепите ограничитель бумаги в этом положении.</p>	<p><b>Определите диаметр пружины.</b> Крышка слота для зажима пружины используется для определения диаметра пружин. Снимите крышку, приложите к ней блок, который вы хотите вязать, и определите диаметр пружины (например, 1/2").</p>	<p>Используйте планку чтобы отрегулировать толщину переплета.</p>	<p>Закрепите крышку переплетаемого слота магнитом на задней стороне машины.</p>
IT	<p>Regolare la guida di posizione carta in base al formato desiderato. Rilasciare la vite di bloccaggio sul retro, spostare il fermo e stringere la vite di bloccaggio.</p>	<p><b>Determinare il diametro degli elementi leganti.</b> Il coperchio dell'cassa di rilegatura serve a determinare il diametro del filo di rilegatura. Rimuovere il coperchio dell'cassa di rilegatura e posizionare il blocco da rilegare, Leggere il diametro degli elementi di rilegatura (ad es. 1/2").</p>	<p>Regolare lo spessore della rilegatura con il cursore di impostazione.</p>	<p>Il coperchio dell'cassa di rilegatura sulla lato posteriore della macchina fissare magneticamente.</p>

### 3 VORBEREITEN • PREPARE • PREPARACIÓN • PRÉPARATION • PŘÍPRAVA • VOORBEREIDEN • PRÍPRAVA • ПОДГОТОВКА • PREPARAZIONE

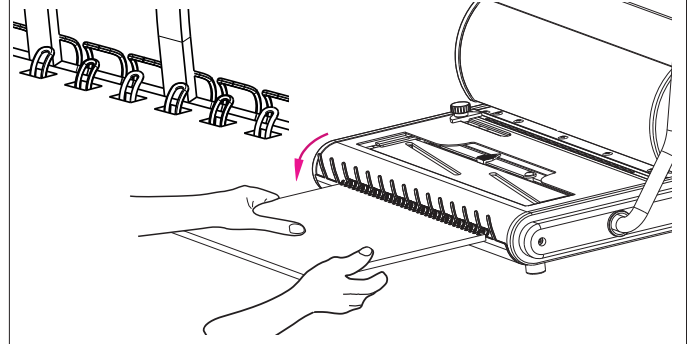
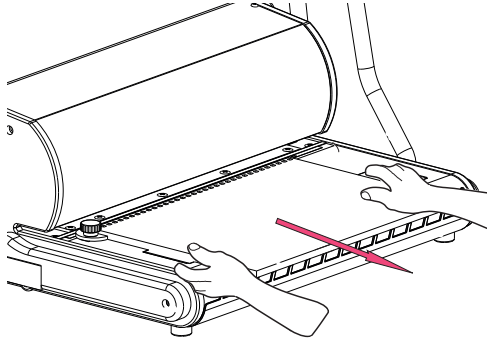
			
D	<p>Den Drahtbinderücken in die Haltevorrichtung einlegen. Haltevorrichtung hält den Drahtbinderücken fest, wenn gestanztes Papier eingekämmt wird.</p>	<p>Buchblock aufstellen. Bindeseite nach oben. Deckblatt vorne, Rückwand hinten plazieren. Rückseite nach vorne umstellen ohne sie zu drehen.</p>	<p>Deckblatt und Rückseite stehen jetzt hintereinander.</p>
E	<p>Push binding element in the holding fixture. The holding fixture holds the binding element during page insertion of the punched paper.</p>	<p>Set the book upright, binding side to the top, place the back cover in front.</p>	<p>The front cover should be behind the back cover.</p>
ESP	<p>Colocar el encuadernador en el dispositivo de retención. Esta mantendrá sujeta el encuadernador para introducir al papel perforado.</p>	<p>Colocar el bloque con la parte a taladrar hacia arriba, con la contraportada al principio.</p>	<p>La portada debe estar detrás de la contraportada.</p>
F	<p>Pousser la réglette de reliure sous la réglette de serrage. La réglette de serrage maintient l'élément de reliure quand le papier perforé est introduit dans le peigne.</p>	<p>Répartir le livre non relié. Faire butter les feuilles vers le haut. Rabattre la couverture vers l'avant.</p>	<p>Couverture et dos se trouvent maintenant l'un derrière l'autre.</p>
CZ	<p>Nasuňte vázací prvek do držáku. Držák pevně drží vázací prvek, když se děrovaný papír vkládá do hřebtu.</p>	<p>Stoh setřeste, urovnejte, zadní desku překlopte směrem vpřed.</p>	<p>Přední kryt by měl být za zády.</p>
NL	<p>Bindelement in de houderinrichting schuiven de houder inrichting houd het element vast, als geponst papier word ingekamd.</p>	<p>Zet het boek rechtop, bindkant aan de bovenkant, achterkaft naar voren klappen.</p>	<p>De voorkaft en achterkaft liggen op elkaar.</p>
SK	<p>Viazací prvok zasuňte do pridržiacieho zariadenia. Pridržiacie zariadenie drží viazací prvok, keď sa vkladá dierovaný papier.</p>	<p>Stoh papiera postavte, urovnejte, zadnú dosku preklopte smerom dopredu.</p>	<p>Predný kryt by mal byť za chrbtom.</p>
RUS	<p>Закрепите пружину под планкой-фиксатором зубцами вверх. Планка-фиксатор будет держать пружину во время вставки отперфорированного блока.</p>	<p>Установите переплетаемый блок вертикально, перфорированной стороной вверх, задней обложкой спереди.</p>	<p>Передняя обложка должна быть за задней.</p>
IT	<p>Posizionare il elemento di rilegatura nel dispositivo di fissaggio. Il dispositivo di fissaggio mantiene gli elementi fisso durante inserimento della carta perforata.</p>	<p>Posizionare il libro in posizione verticale con la rilegatura verso l'alto con la copertina avanti la pagina posteriore di dietro</p>	<p>La copertina deve essere dietro della copertina posteriore.</p>



# 4 STANZEN • PUNCH • PERFORACIÓN • PERFORATION • DĚROVÁNÍ • PONSEN • DIEROVANIE • ПЕРФОРАЦИЯ • FORATURA

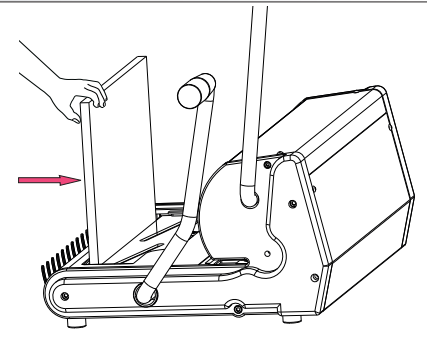
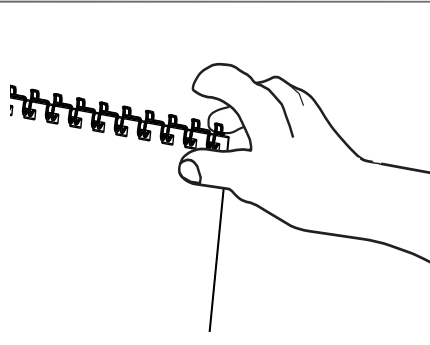
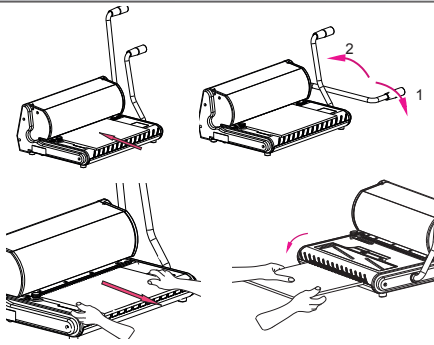
			
<p><b>D</b></p>	<p>Buchblock legen. Deckblatt und Rückseite liegen oben. Seiten in kleinen Stapeln <b>von unten</b> abnehmen.</p> <p>Max. 20 Seiten 80 g/m<sup>2</sup> dicke Buchblocks in Lagen stanzen. Empfohlene Blattanzahl: 14-16 Plastik und dickere Deckblätter nur einzeln stanzen.</p>	<p>Papierlage in Stanzschart einführen und am Anschlag anlegen Papier muss plan liegen, evtl. noch einmal ausrichten.</p>	<p>Stanzhebel nach vorn bis zum Anschlag drücken (1) und wieder ganz zurückführen (2).</p>
<p><b>E</b></p>	<p>Place book block. Title page and back at the top. Pages in small stacks <b>from below</b> lose weight.</p> <p>Punch max. 20 pages 80 g/m<sup>2</sup>. Recommended punching: 14-16 pages. Punch plastics and thicker covers separately.</p>	<p>Insert paper into punching slot, slide the paper against the paper guide. Paper must lie evenly, if not align it again.</p>	<p>Press punching lever forward until it stops (1), then return to original position(2).</p>
<p><b>ESP</b></p>	<p>Colocar bloque de libro. Página de título y reverso en la cima. Páginas en pequeñas pilas <b>desde abajo</b> perder peso.</p> <p>Max. capacidad de perforación: 20 hojas de 80 gr/m<sup>2</sup>. Es aconsejable perforar 14-16 hojas cada vez. Perforar el plástico y tapas gruesas separadamente.</p>	<p>Introduzca el bloque de papel en la cavidad de perforado y lévelo al tope el papel debe estar plano y debe alinearse de nuevo si fuera preciso.</p>	<p>Presionar la palanca de perforar hacia delante hasta el fin (1) y devuélvala del todo hacia atrás (2).</p>
<p><b>F</b></p>	<p>Placez le bloc de livre. Titre et page inversée au sommet. Pages en petites piles <b>de dessous</b> perdre du poids.</p> <p>Perforer des livres non reliés par paquets d'un maximum de 20 feuilles (80 g/m<sup>2</sup>). Épaisseur de perforation recommandée: 14-16 pages. Ne perforer les couvertures en plastique et plus épaisses qu'à l'unité.</p>	<p>Introduire les paquets de papier dans le puits de perforation et mettre en place la butée. Le papier doit être à plat. Régler à nouveau éventuellement.</p>	<p>Appuyer sur le levier de perforation vers l'avant jusqu'à ce qu'il bute (1) et ramener à fond en arrière (2).</p>
<p><b>CZ</b></p>	<p>Položte blok knihy. Kryt a zadní část jsou na vrchu. Odstraňte strany z malých stohů zdola.</p> <p>Děrujte složky s max. 20 listy papíru 80 g/m<sup>2</sup>. Doporučená tloušťka děrování: 14-16 listů. Plastové a silnější krycí listy děrujte jen jednotlivě.</p>	<p>Vložte složku papíru do děrovací šachtice a posuňte až k dorazu. Papír musí být umístěný rovně, příp. jej ještě vyrovnejte.</p>	<p>Stlačte děrovací páku dopředu až na doraz (1) a potom ji vraťte až do zadní polohy (2),</p>
<p><b>NL</b></p>	<p>Plaats boekblok. Cover en terug boven liggen. Pagina's in kleine stapels <b>van onderen</b> te verlagen.</p> <p>Max. 20 vel 80 g/m<sup>2</sup> dikke bloklagen per keer ponsen. Geadviseerde ponslaag dikte is 14-16 vel. Kunststof en dickere dekbladen separaat ponsen.</p>	<p>Papierlaag in de stansschacht invoeren en de aanleg aanleggen. Het papier moet haaks liggen, evt. nog een keer uitrichten.</p>	<p>Ponshendel naar voren, tot aan de aanslagdrukken (1) en weer helemaal terug duwen (2).</p>
<p><b>SK</b></p>	<p>Položte blok knihy. Kryt a zadná časť sú na vrchu. Odstráňte strany z malých stohov <b>zdola</b>.</p> <p>Max. hrúbka knihy pre dierovanie 20 listov 80 g/m<sup>2</sup>. Odporúčaná hrúbka pre dierovanie 14-16 listov. Plast a hrubšie obaly dierujte len jednotlivo.</p>	<p>Vrstvu papiera zasuňte do dierovacej šachty a po doraz. Papier musí stáť rovno, v prípade potreby ho ešte raz vyrovnejte.</p>	<p>Páku dierovačky zatlačte smerom dopredu až po doraz (1) a opäť celkom vyťahnite (2)</p>
<p><b>RUS</b></p>	<p>Положите книжный блок. Титульный лист и обратно находятся сверху. Собирайте карты маленькими стопками <b>снизу</b>.</p> <p>Рекомендуемое количество перфорируемой за 1 раз бумаги 14-16 листов (70-80 г/м<sup>2</sup>). Максимальное количество 20 листов (70-80 г/м<sup>2</sup>). Картонные и пластиковые обложки перфорируйте по одной.</p>	<p>Опустите документ в отверстие для перфорации и выровняйте его относительно ограничителя бумаги.</p>	<p>Опустите ручку перфорации (1). Затем верните ручку в исходное положение (2).</p>
<p><b>IT</b></p>	<p>Posiziona blocco libro. Titolo e pagina inversa in cima. Le pagine in piccole pile <b>dal basso</b> perdono peso.</p> <p>Foratura massima: 20 fogli da 80 g/m<sup>2</sup>. Foratura consigliata: 14-16 fogli. Forare separatamente i fogli di plastica e le copertine.</p>	<p>Inserire la carta da forare e farla scorrere contro la guida. La carta deve essere allineata in modo uniforme.</p>	<p>Tirare la leva per la foratura in avanti (1) e riportarla poi alla posizione originale (2).</p>

**5** EINKÄMMEN • INSERT • INSERCIÓN • INTRODUCTION • NAVLEČENÍ • INVOEREN • VLOŽENIE • ВВЕДЕНИЕ • INSERIMENTO CARTA



<b>D</b>	Gestanztes Papier beidhändig entnehmen,	gleich in den Drahtbinderücken einkämmen.
<b>E</b>	Remove punched paper from the punching slot.	Insert paper onto the wire comb.
<b>ESP</b>	Tome el papel perforado con ambas manos	e introdúzcalo en el elemento de encuadernación.
<b>F</b>	Enlever le papier perforé avec les deux mains.	Introduire immédiatement dans les peignes de l'élément de reliure.
<b>CZ</b>	Vysekaný papír obouručně vyjměte,	hned ho vložte do vázacího prvku.
<b>NL</b>	Geponst papier met beide handenvit de stansschacht nemen.	Meteten in het bindelement inkammen.
<b>SK</b>	Dierovaný papier vyberte ručne oboma rukami,	ihneď vložte do viazacieho prvku.
<b>RUS</b>	Верните ручку в исходное положение и достаньте отперфорированный документ.	Вставьте листы вертикально в металлическую пружину. Начните с первой страницы блока.
<b>IT</b>	Inserire la spirale metallica sotto la barra di chiusura.	La spirale metallica deve essere perpendicolare rispetto alla barra di chiusura.

## 6

SCHLIESSEN • CLOSE • CIERRE • FERMETURE • DOKONČENÍ • SLUITEN • DOKONČENIE •  
ЗАМЫКАНИЕ • CHIUSURA

D

Bei dickeren Blocks Schritte 4 und 5 wiederholen, bis alle Seiten gestanzt und eingekämmt sind.

Block mit Drahtbinderücken von der Halteleiste herausheben, dabei so anfassen, dass der Drahtbinderücken nicht aus dem Block rutscht.

Block mit Drahtbinderücken in die Schließseinheit stellen.

For thicker books, repeat steps 4 and 5 until all pages are punched and inserted.

After the paper has been placed on the binding element, remove the paper with the element from the holding fixture. Hold the paper so that it does not slide out of the binding element.

Put book block with binding element in the closing unit.

ESP

Para bloques de hojas de mayor grosor, repita las operaciones 4 y 5 hasta que todas las hojas estén perforadas e insertadas.

Levante el elemento de encuadernación debajo del dispositivo y sáquelo con él bloque. Tome con las manos el papel de modo que no se deslice fuera del elemento de encuadernación.

Poner bloque de libro con el elemento de encuadernación en la unidad de cierre.

F

Pour les livres non reliés épais, recommencer les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que toutes les feuilles soient perforées et insérées.

Soulever l'élément de reliure sous la dispositif de serrage, l'enlever avec le livre non relié. Saisir le papier de façon telle qu'il ne glisse pas de l'élément de reliure.

Pousser bloc de livre avec l'élément de reliure sous la barre de fermeture.

CZ

U silnějších svazků opakujte kroky 4 a 5, až jsou vysekané a vložené všechny listy.

Poté, co je papír umístěn ve vazacím prvku, vyjměte papír i s vazacím prvkem z držáku. Držte papír tak, aby nevyklouzl z vazacího prvku.

Nasuňte knižní blok s vazebným prvkom do uzavírací lišty.

NL

Bij dikere blokken, de voorgaande stappen 4 en 5 herhalen, tot dat alle vellen geponst en ingekamd zijn.

Bindelement uit de houder nemen, met het blok erin. Het papier zo vastpakken dat het niet uit het bindelement glijdt.

Boekblok met Bindelement in de sluit-unit plaatsen.

SK

V prípade hrubších kníh opakujte kroky 4 a 5, kým nie sú vydierované a vložené všetky listy.

Z pridrživacej lišty vyberte vazací prvok, vybraný papier knihy chyťte tak, aby sa nezošmykol z vazacieho prvku.

Do uzatváracej jednotky vložte knižný blok s vazobným prvkom.

RUS

Для более толстых блоков повторите операции 4 и 5.

После того, как весь отперфорированный блок был вставлен в пружину, аккуратно извлеките его вместе с пружиной из планки-фиксатора.

Поместите сформированный блок в пространство под прижимной панелью.

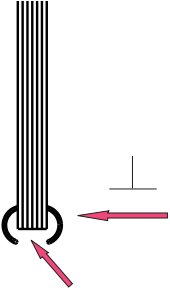
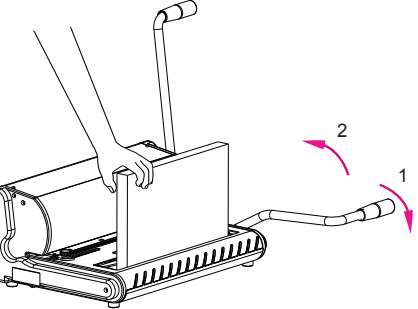
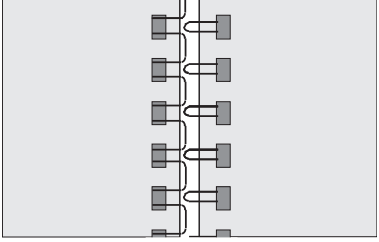
IT

Per blocchi di libri più spessi, ripetere i passaggi 4 e 5 fino a tutte le pagine perforato e pettinato.

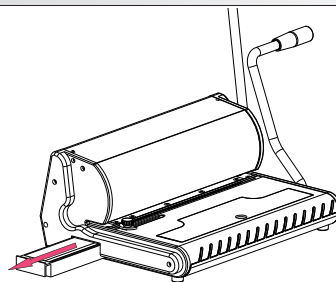
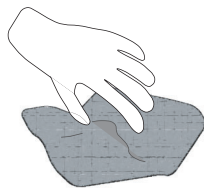
Una volta che tutti i fogli sono stati inseriti all'interno della spirale, togliere la spirale dal pettine.










Inserire la blocco libro con spirale metallica sotto la barra di chiusura.



			
D	<p>Buchblock mit Drahtbinderücken muss senkrecht im Bindschacht stehen. Öffnung des Bindeelements zeigt nach unten.</p>	<p>Bindehebel bis zum Anschlag nach vorn ziehen und wieder zurückführen.</p>	<p><b>Richtig gebunden:</b> Verschluß der Drahtkammbindung soll innen liegen. Kammverschluß muss innen liegen.</p>
E	<p>Book block with binding element must stand vertically in the closing unit with opening of the binding element face down.</p>	<p>Pull binding lever forward until it stops and back again.</p>	<p><b>Proper bind:</b> The seam of the closed binding element should be inside the book, not outside the covers.</p>
ESP	<p>El bloque de libro con elemento de encuadernación debe estar perpendicular en la unidad de cierre. La abertura del elemento de encuadernación mira hacia abajo.</p>	<p>Presione la palanca de encuadernación hacia delante hasta el tope y devuélvala hacia atrás.</p>	<p><b>Unión correcta:</b> El cierre del encuadernador debe quedar por dentro y no por fuera de las cubiertas.</p>
F	<p>L'élément de reliure avec l'bloc de livre doit se trouver verticalement contre la paroi arrière de la barre de fermeture. L'ouverture de l'élément de reliure est dirigé vers la paroi arrière.</p>	<p>Appuyer sur le levier de reliure jusqu'à ce qu'il butte et le ramener.</p>	<p><b>Reliure correcte:</b> La fermeture de la reliure en fil doit se trouver à l'intérieur. La fermeture à peigne doit se trouver à l'intérieur.</p>
CZ	<p>Knižní blok s vazebným prvkom musí být do uzavírací lišty vložen kolmo. Otevřená strana vazacího prvku je směrem dolů.</p>	<p>Stlačte vazací páku až na doraz dopředu a potom ji opět vraťte vzad.</p>	<p><b>Správná vazba:</b> Uzávěr drátěné hřebenevé vazby musí být uvnitř. Hřebenevý uzávěr musí být uvnitř.</p>
NL	<p>Boekblok met bindelement moet haaks in de sluit-unit staan. De opening van het bindelement moet naar beneden wijzen.</p>	<p>Bindhendel tot aan de aanslag naar voren drukken en weer terug duwen.</p>	<p><b>Juist gebonden:</b> De sluiting van de draadkammbinding moet binnen in liggen. Kamsluiting moet binnenin zijn.</p>
SK	<p>Knižný blok s väzobným prvkom musí stáť zvislo v uzatváracíj jednotke. Otvor väzacieho prvku musí ukazovať smerom dole.</p>	<p>Páku väzacieho zariadenia stlačte až po doraz smerom dopredu a opäť smerom dozadu.</p>	<p><b>Správna väzba:</b> Uzáver hrebeňovej väzby z drôtu má ležať vo vnútri. Uzáver hrebeňa musí ležať vo vnútri.</p>
RUS	<p>Сформированный блок должен быть вертикальным в нижней части корпуса на зажимном устройстве. Отверстие переплетного элемента указывает вниз.</p>	<p>Придерживая пальцами пружину опустите ручку прижима затем верните ее в исходное положение.</p>	<p><b>Проверьте шов пружины:</b> Шов закрытой пружины должен быть внутри переплетаемого блока, а не снаружи.</p>
IT	<p>La spirale metallica con blocco libro deve essere perpendicolare rispetto alla barra di chiusura.</p>	<p>Premere la leva di rilegatura.</p>	<p><b>Rilegatura perfetta:</b> La chiusura della spirale deve risultare all'interno del prodotto rilegato.</p>

# 7 PFLERGE • MAINTENANCE • MANTENIMIENTO • ENTRETIEN • ÚDRŽBA • ONDERHOUD • ÚDRŽBA • УХОД • MANUTENZIONE



D	<p><b>Reinigung:</b> Mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden, Aufdrucke können sich lösen.</p>	<p>Schublade regelmäßig leeren. Schublade auf der rechten Seite herausziehen und Papierrückstände entfernen.</p> <p></p> <p><b>Nach ca. 140 Stanzungen muss die Schublade geleert werden!</b></p>
E	<p><b>Cleaning.</b> Wipe with a dry or moist cloth. Do not use solvents, stickers may detach.</p>	<p>Empty drawer regularly. Pull out drawer at the right side and empty out paper shavings.</p> <p></p> <p><b>The waste tray has to be emptied after 140 punches!</b></p>
ESP	<p><b>Limpeza :</b> Limpie con un paño seco o humedecido. No utilice disolventes. Las huellas se pueden borrar.</p>	<p>Vaciamiento regular del cajón. Saque el cajón en lado derecho del aparato y vacíe los recortes de papel.</p> <p></p> <p><b>!Después de aprox. 140 perforaciones debe ser bandeja vacía!</b></p>
F	<p><b>Nettoyage:</b> Essuyer avec un chiffon sec ou peu humide. Ne pas utiliser de solvant.</p>	<p>Vider le tiroir régulièrement. Sortir le tiroir du côté droit et jeter les rognures de papier.</p> <p></p> <p><b>Après environ 140 coups devrait être tiroir vide!</b></p>
CZ	<p><b>Čištění :</b> Otírejte suchou nebo mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte rozpouštědla.</p>	<p>Zásuvku na odpad na pravé straně stroje vyprázdníte pravidelně. Vytáhněte ji a papírový odpad vysypte.</p> <p></p> <p><b>Po cca. 140 perforace je třeba vyprázdnit zásuvku na odpad!</b></p>
NL	<p><b>Reiniging:</b> Veeg met een droge of licht vochtige doek. Gebruik geen oplosmiddelen, kunnen afdrukken worden opgelost.</p>	<p>Afvallade regelmatig legen. Afvallade uittrekken en papierafval weggooien.</p> <p></p> <p><b>Na ongeveer 140 ponsen zou de afvallade worden geleegt!</b></p>
SK	<p><b>Čistenie:</b> Čistite len suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.</p>	<p>Zásuvku na odpad na pravej strane prístroja vyprázdníte pravidelne. Vytiahnite ju a papierový odpad vysypte.</p> <p></p> <p><b>Po cca. 140 perforácie je treba vyprázdnit' zásuvku na odpad!</b></p>
RUS	<p><b>Очистка.:</b> Протирайте переплетчик только мягкими салфетками. Не применяйте для чистки абразивные чистящие средства.</p>	<p>Своевременно очищайте лоток для отходов.</p> <p></p> <p><b>После припл. 140 перфорации нужно очистить лоток для отходов!</b></p>
IT	<p><b>Pulizia:</b> Pulire la macchina con un panno asciutto o leggermente umido. Non usare solventi, gli adesivi si potrebbero staccare.</p>	<p>Svuotare il cassetto degli sfridi di carta di volta in volta. Estrarre il cassetto e svuotare gli sfridi.</p> <p></p> <p><b>Il cassetto degli sfridi deve essere svuotato dopo 140 forature!</b></p>

<p>Verarbeitbare <math>\emptyset</math>  <math>\emptyset</math> of the wire elements  <math>\emptyset</math> mecanizables  <math>\emptyset</math> des éléments métalliques          Zpracovatelný <math>\emptyset</math>          Verwerkbare <math>\emptyset</math>          Spracovatelný <math>\emptyset</math>  <math>\emptyset</math> пружин          Diametri di spirale</p>	<p>3/16" - 5/8" (5.5 mm - 16 mm)</p>
<p>Max. Bindebreite          Max. binding width          Ancho máx. de encuadernación          Largeur de travail          Max. vázací šířka          Max. bindbreedte          Max. viazacia šírka          Максимальный прижим          Larghezza max. di rilegatura</p>	<p>300 mm (11,8")</p>
<p>Anzahl Stanzstempel          Number of punch pins          Número de punzones          Nombre de poinçons          Počet vysekávacích nožů          Aantal ponsmessen          Počet výsekových nožov          Количество ножей          Nr. di punzoni</p>	<p>34</p>
<p>Schlaufenanzahl/Loops          Number of loops          Número de anillas/loops          Boucles pour formats          Počet smyček          Aantal lussen (loops)          Počet slučiek          Количество отверстий          Nr. di anelli</p>	<p>A4 = 34          A5 = 24          11" = 32          8,5" = 25</p>
<p>Papier          Papier          Papel          Papier          Papír          Papier          Papier          Бумага          Carta</p>	<p>70/80 g/m<sup>2</sup>          70/80 gr/m<sup>2</sup>          70/80 gr/m<sup>2</sup>          70/80 g/m<sup>2</sup>          70/80 g/m<sup>2</sup>          70/80 g/m<sup>2</sup>          70/80 g/m<sup>2</sup>          70/80 r/m<sup>2</sup>          70/80 g/m<sup>2</sup></p>

	<p>Länge x Breite x Höhe          Length x Width x Height          Longitud x Ancho x Altura          Longueur, largeur, hauteur          Délka x šířka x výška          Lengte x breedte x hoogte          Dłżka x szerka x wysokość          Габариты          Lunghezza x Larghezza x Altezza</p>	190x333x456mm
	<p>Gewicht          Weight          Peso          Poids          Hmotnost          Gewicht          Hmotnosť          Бес          Peso</p>	15.4 kg
	<p>Stanzstempel einzeln ausschaltbar          Disengageable punch pins          Punzones desembragables          Poinçons de perf. débrayables          Vysouvací nože          Ponsstempels apart uit schakelbaar          Vysúvacie nože          Отключающиеся ножи          Punzoni escludibili singolarmente</p>	<p>nein          no          no          non          ne          niet          ne          не          no</p>
	<p>Stanzstärke          Punching thickness          Espesor de perforación          Epaisseur de perforation          Tloušťka děrování          Ponsdikte          Hrúbka diegrovania          Перфорация          Spessore di foratura</p>	<p>bis zu 2.0 mm / 20 Blatt*          up to 2.0 mm / 20 sheets*          hasta 2.0 mm / 20 hojas*          jusqu'à 2.0 mm / 20 feuilles *          až 2.0 mm / 20 listů*          max. 2.0 mm / 20 vellen*          až 2.0 mm / 2000 listov          до 2.0 мм / 20 листов          fino a 2.0 mm / 20 fogli</p>
	<p>Stanzbreite          Max.punching width          Largeur max. de perforation          Ancho de perforación          Šířka perforace          Perforatie breedte          Šírka perforácie          Ширина перфорации          Formato max.</p>	300mm
	<p>Max. Blockstärke          Max. binding thickness          Espesor máx. del bloque          Capacité de reliure          Max. tloušťka          Max. binddikte          Max. hrúbka          Толщина переплетаемого блока          Spessore max. di rilegatura</p>	<p>13,5 mm / 135 Blatt          13,5 mm / 135 sheets          hasta 13,5 mm / 135 hojas          jusqu'à 13,5 mm / 135 feuilles          13.5 mm / 135 listů          13.5 mm / 135bladen          13.5 mm / 135 listov          13.5 мм / 135 листов          13,5 mm / 135 fogli</p>

**EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien**  
**EC conformity declaration according to the EC guidelines**  
**Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE**  
**Déclaration de conformité CE selon les directives CE**  
**Prohlášení o shodě s předpisy ES ve smyslu směrnic ES**  
**EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen**  
**Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smerníc ES**  
**Декларация соответствия согласно требованиям ЕС**  
**Dichiarazione di conformità' secondo le linee guide UE**

für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II  
 for machines 2006/42/EC, appendix II  
 por maquinas 2006/42/EG, anexo II  
 pour machines 2006/42/CE, appendice II  
 pro Strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II  
 voor Apparaten 2006/42/EG Bijlage II  
 pre Prístroje 2006/42/ES, Príloha II  
 для Оборудования 2006/42/ЕС, Приложение II  
 per macchine 2006/42/CE, appendice II

Die Anlage bzw. Maschine,  
 The construction of the machine,  
 La construcción de la máquina,  
 La construction de la machine,  
 Strojní zařízení resp. Stroj,  
 De constructie van de machine,  
 Zariadenie resp. prístroj,  
 Оборудование,  
 La costruzione della macchina

**Fabrikat: • Model: • Producto: • Modèle: • Model: • Model: • Produkt: • Наименование: • Modello:**

Handstanz-und Bindemaschine  
 Manual punch and binding machine  
 Máquina combinada perforadora-encuadernadora  
 Machine combinée pour perforation et reliure manuelle  
 Děrovací a vázací přístroj  
 Manuele handstans pons en sliuutmachine  
 Dierovací a viazací prístroj  
 Переплетчик  
 Macchina foratrice e rilegatrice manuale

**Typ: • Type: • Tipo: • Type: • Tyпу: • Type: • Typ: • Модель: • Tipo: **RENZ WIRE | GO 3:1****

-wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von:  
 -was developed, constructed and produced in accordance with the EG guidelines and with the sole responsibility of:  
 -ha sido diseñada, construida y fabricada de conformidad con las antes citadas directivas comunitarias, bajo la exclusiva responsabilidad de:  
 -a été développée, construite et produite conformément aux directives et avec la seule responsabilité de :  
 -byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se shora uvedenými směrnici ES jediným odpovědným subjektem :  
 -is ontwikkeld, gebouwd en geproduceerd in overeenstemming met de EG-richtlijnen en op enige verantwoordelijkheid van:  
 -bol vyvinutý, navrhnutý a vyrobený v zhode s vyššie uvedenými smernicami ES s priamou zodpovednosťou:  
 -было спроектировано и произведено в соответствии с руководящими принципами ЕС исключительной ответственностью:  
 -è stata progettata e costruita in conformità alle direttive comunitarie precedentemente citate sotto la responsabilità esclusiva della:

**Firma: • Company: • Empresa: • Société: • Firmou: • Firma: • Spoločnosti: • Фирма: • Società:**

Chr. Renz GmbH, 73540 Heubach / Germany

**Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien**  
**EC conformity declaration according to the EC guidelines**  
**Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE**  
**Déclaration de conformité CE selon les directives CE**  
**Prohlášení o shodě s předpisy ES ve smyslu směrnic ES**  
**EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen**  
**Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smerníc ES**  
**Декларация соответствия согласно требованиям ЕС**  
**Dichiarazione di conformita' secondo le linee guide UE**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:  
 The following harmonized specifications were applied:  
 Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:  
 Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:  
 Uplatnené harmonizovane normy:  
 De volgende harmoniserende specificaties zijn toegepast:  
 Nasledujúci harmonizovaných noriem boli uplatnené:  
 Были применены следующие согласованные технические требования:  
 Sono state applicate le seguenti normative:

EN ISO 12100: 2010  
 Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen  
 Security of machines, units and systems  
 Seguridad de máquinas, instalaciones y equipos  
 Sécurité des machines, unités et système  
 Bezpečnost strojních zařízení, vybavení a zařízení  
 Veiligheid van machines, apparaten en toestellen  
 Bezpečnosť strojných zariadení, vybavenia a zariadení  
 Безопасность машин, устройств и систем  
 Sicurezza del macchinario

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden. Die entsprechende Betriebsanleitung liegt in folgenden europäischen Sprachen vor:  
 Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Tschechisch, Holländisch, Slowakisch, Russisch, Italienisch.

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available in the European languages:  
 German, English, French, Spanish, Czech, Dutch, Slovak, Russian, Italian.

Se dispone de una documentación técnica completa y de las instrucciones de servicio pertenecientes a la máquina en los siguientes idiomas europeos:  
 Alemán, inglés, francés, español, checo, holandés, eslovaco, ruso, italiano.

Une documentation complète technique ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles dans les langages européens:  
 Allemand, anglais, français, espagnol, tchèque, néerlandais, slovaque, russe, italien.

Existuje príslušná kompletná technická dokumentace. Návod k obsluze existuje v těchto evropských jazycích:  
 Němčina, angličtina, francouzština, španělština, čeština, holandština, slovenština, ruština, italština.

Een technische documentatie is volledig aanwezig. De gebruiksaanwijzing is in de volgende Europese talen aanwezig:  
 Duits, Engels, Frans, Spaans, Tsjechisch, Nederlands, Slowaaks, Russisch, Italiaans.

Technická dokumentácia je k dispozícii. Zodpovedajúce návod na použitie je k dispozícii v nasledujúcich európskych jazykoch:  
 Nemčina, angličtina, francúzština, španielčina, čeština, holandčina, slovenčina, ruština, taliančina.

Полная техническая документация так же как соответствующая инструкция доступна на европейских языках:  
 Немецком, Английском, Французском, Испанском, Чешском, Словацком, Голландском, Русском, Итальянском.

C'è una documentazione tecnica completa e le istruzioni di servizio che appartengono alla macchina in le seguenti lingue europee:  
 Tedesco, inglese, francese, spagnolo, ceco, olandese, slovacco, russo, italiano.

Heubach, 01. 10. 2019



Michael Schubert

General Manager  
 Director  
 Gerente  
 Gérant  
 Generální ředitel  
 Algemeen Directeur  
 Generálny riaditeľ  
 Генеральный менеджер  
 Direttore